



88122337



MANDARIN B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 15 November 2012 (afternoon)
Jeudi 15 novembre 2012 (après-midi)
Jueves 15 de noviembre de 2012 (tarde)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

孔子教拼音

一 一位青年来采访“拼音之父”周有光先生，因为100所孔子学院将在世界各国开设。以下是采访内容。

二 青年：在世界各国开设100所孔子学院，对传播中文和中国文化有重大意义。请谈谈您对孔子学院的看法。

周：孔子学院最重要的任务是推广中国文化，而文化交流从学习语言开始。所以，孔子学院就像是文化交流的桥梁，让人们相互了解的地方。

三 青年：有人说拼音不是孔子*用的文字。如果用拼音来教汉字发音，等于叫孔子“教拼音”，这是很不尊敬孔子的做法！您是“拼音之父”，您怎么看这事？

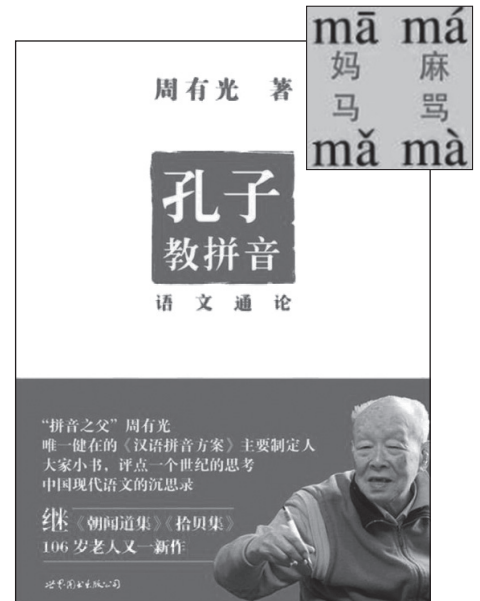
周：利用拼音教发音，是帮助汉字，不是代替汉字，我相信孔子一定不会反对。拼音已经通行全球，外国人学习特别方便。

四 青年：一位老先生兴奋地说，孔子学院可以把老外变成跟中国人一样有文明。

周：孔子学院的作用是促进中外交流，不是想把老外变成跟中国人一样。

五 青年：有人说：“21世纪是中文的世纪”，这个预言将由孔子学院来实现。您说呢？

周：设立孔子学院，当然会扩大中文教学。现在国外学习中文的人数还比学习很多其他语言的人数少。语文平等，学习自由，谈不上什么“中文世纪”！



摘自：周有光 《语文通论》〈孔子教拼音〉，世界图书公司 (2011)

* 孔子: Confucius

《文章二》

林家声的艺术人生

第一段 2009年，联合国把粤剧列入《非物质文化遗产代表作名录》。这表示粤剧艺术已经得到国际社会的肯定，同时也表示我们要继续努力保存并发扬粤剧艺术，因此香港文化博物馆将推出“林家声艺术人生”展。



5 **第二段** 粤剧名演员林家声从1949年开始向大师薛觉先学习粤剧以来，就一直不断研习粤剧艺术。他以“博、精、深、新”为表演的原则，演出很受戏迷欢迎。林家声退出职业舞台后，仍然以积极关注和参与粤剧艺术的发展工作，来继续贡献粤剧艺术。他在粤剧艺术上的成就和贡献，多次获得政界、学界及戏曲界的肯定。展览会将透过剧本、剧照、唱片、戏服等，来回顾林家声的演艺历程和对粤剧的贡献。

10

第三段 为了[-例-]展览，博物馆印制了一套纪念卡，[-17-]参观博物馆的人士。参观者可以[-18-]当日的入场门票领取纪念卡，数量有限，送完为止。

15

www.heritagemuseum.gov.hk (2011)

《文章三》

乌鸦也是鸟

第一段 在新加坡有两种鸟与人的关系最密切，一种是乌鸦，另一种是鸽子。但这两种鸟的命运却很不同。乌鸦总是让人觉得讨厌，而人类对鸽子一向很友善，更有人定时拿吃的东西去喂鸽子。这种时候，乌鸦只能流着口水大老远看着。有时候有些胆大的乌鸦，混在鸽子群中捡食，就得一面逃避人的棒打，一面看着鸽子的眼色。时间长了，乌鸦总是一副狼狈相儿，鸽子却经常显得神情高傲。

第二段 乌鸦在中国古代被认为是不吉祥的动物，这也影响了它们在华人社会的名声。在以华人为多的新加坡，乌鸦当然也是不受欢迎的。鸽子却一直得到人们的喜爱和保护，很习惯和人们和平共处。所以当接受人类的食物时，鸽子总是很自在，乌鸦却往往很慌张。

第三段 我时常观察乌鸦和鸽子生活在一起的小社会。有时会为乌鸦抱不平，会为在垃圾桶旁捡剩饭的小家伙们感到心酸。也许乌鸦早就习惯了这种生活，可是人类不应该戴着有色眼镜看乌鸦或鸽子，更不能戴着有色眼镜看人。在任何多种族、多元化的社会，谁都应该平等待人。



摘自：徐鑫，联合早报 www.zaobao.com (2009)

《文章四》

老人爱电脑也要顾身体

电脑产品风行，许多老人也爱用各种电脑产品。医师们表示，老人可以使用任何电脑产品，但要注意使用时的姿势，最多使用40分钟，就必须休息10分钟，才不会造成对身体的伤害。



电脑种类很多，哪一种最适合老人使用呢？平板电脑的特点是又轻又薄又小，携带方便，而且在什么地方都可以用；传统的桌上型电脑，一般屏幕较大，而且滑鼠使用方便。因为老人视力不好，使用桌上型电脑，不仅可看得比较清楚，也可维持良好坐姿。虽然只能在固定的地方使用，还是建议老人应该用桌上型电脑。

使用平板电脑时，头部必须低垂，长时间下来，对老人不利，如果老人使用平板电脑，应该放在桌上用，并且把电脑稍稍垫高。因为用平板电脑，手部容易悬空，容易受伤，最好拿个小枕头支撑手肘，才可以避免受伤。另外，选择平板电脑，要尽量选择界面大一点的。最后，注意不要熬夜使用电脑，因为年纪大了，长期日夜颠倒，容易产生幻听与错觉。

摘自：彭宣雅，联合晚报 (2011年八月四日)

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

孔子教拼音

一 一位青年來採訪「拼音之父」周有光先生，因為100所孔子學院將在世界各國開設。以下是採訪內容。

二 青年：在世界各國開設100所孔子學院，對傳播中文和中國文化有重大意義。請談談您對孔子學院的看法。

周：孔子學院最重要的任務是推廣中國文化，而文化交流從學習語言開始。所以，孔子學院就像是文化交流的橋樑，讓人們相互瞭解的地方。

三 青年：有人說拼音不是孔子*用的文字。如果用拼音來教漢字發音，等於叫孔子「教拼音」，這是很不尊敬孔子的做法！您是「拼音之父」，您怎麼看這事？

周：利用拼音教發音，是幫助漢字，不是代替漢字，我相信孔子一定不會反對。拼音已經通行全球，外國人學習特別方便。

四 青年：一位老先生興奮地說，孔子學院可以把老外變成跟中國人一樣有文明。

周：孔子學院的作用是促進中外交流，不是想把老外變成跟中國人一樣。

五 青年：有人說：「21世紀是中文的世紀」，這個預言將由孔子學院來實現。您說呢？

周：設立孔子學院，當然會擴大中文教學。現在國外學習中文的人數還比學習很多其他語言的人數少。語文平等，學習自由，談不上什麼「中文世紀」！



摘自：周有光，《語文通論》〈孔子教拼音〉，世界圖書公司 (2011)

* 孔子: Confucius

《文章二》

林家聲的藝術人生

第一段 2009年，聯合國把粵劇列入《非物質文化遺產代表作名錄》。這表示粵劇藝術已經得到國際社會的肯定，同時也表示我們要繼續努力保存並發揚粵劇藝術，因此香港文化博物館將推出「林家聲藝術人生」展。



5 **第二段** 粵劇名演員林家聲從1949年開始向大師薛覺先學習粵劇以來，就一直不斷研習粵劇藝術。他以「博、精、深、新」為表演的原則，演出很受戲迷歡迎。林家聲退出職業舞臺後，仍然以積極關注和參與粵劇藝術的發展工作，來繼續貢獻粵劇藝術。他在粵劇藝術上的成就和
10 貢獻，多次獲得政界、學界及戲曲界的肯定。展覽會將透過劇本、劇照、唱片、戲服等，來回顧林家聲的演藝歷程和對粵劇的貢獻。

第三段 為了[-例-]展覽，博物館印製了一套紀念卡，[-17-]參觀博物館的人士。參觀者可以[-18-]當日的入場門票領取紀念卡，數量有限，送完為止。
15

www.heritagemuseum.gov.hk (2011)

《文章三》

烏鴉也是鳥

第一段 在新加坡有兩種鳥與人的關係最密切，一種是烏鴉，另一種是鴿子。但這兩種鳥的命運卻很不同。烏鴉總是讓人覺得討厭，而人類對鴿子一向很友善，更有人定時拿吃的東西去喂鴿子。這種時候，烏鴉只能流著口水大老遠看著。有時候有些膽大的烏鴉，混在鴿子群中撿食，就得一面逃避人的棒打，一面看著鴿子的眼色。時間長了，烏鴉總是一副狼狽相兒，鴿子卻經常顯得神情高傲。

第二段 烏鴉在中國古代被認為是不吉祥的動物，這也影響了它們在華人社會的名聲。在以華人為多的新加坡，烏鴉當然也是不受歡迎的。鴿子卻一直得到人們的喜愛和保護，很習慣和人們和平共處。所以當接受人類的食物時，鴿子總是很自在，烏鴉卻往往很慌張。

第三段 我時常觀察烏鴉和鴿子生活在一起的小社會。有時會為烏鴉抱不平，會為在垃圾桶旁撿剩飯的小傢伙們感到心酸。也許烏鴉早就習慣了這種生活，可是人類不應該戴著有色眼鏡看烏鴉或鴿子，更不能戴著有色眼鏡看人。在任何多種族、多元化的社會，誰都應該平等待人。



摘自：徐鑫，聯合早報 www.zaobao.com (2009)

《文章四》

老人愛電腦也要顧身體

電腦產品風行，許多老人也愛用各種電腦產品。醫師們表示，老人可以使用任何電腦產品，但要注意使用時的姿勢，最多使用40分鐘，就必須休息10分鐘，才不會造成對身體的傷害。



電腦種類很多，哪一種最適合老人使用呢？平板電腦的特點是又輕又薄又小，攜帶方便，而且在什麼地方都可以用；傳統的桌上型電腦，一般螢幕較大，而且滑鼠使用方便。因為老人視力不好，使用桌上型電腦，不僅可看得比較清楚，也可維持良好坐姿。雖然只能在固定的地方使用，還是建議老人應該用桌上型電腦。

使用平板電腦時，頭部必須低垂，長時間下來，對老人不利，如果老人使用平板電腦，應該放在桌上用，並且把電腦稍稍墊高。因為用平板電腦，手部容易懸空，容易受傷，最好拿個小枕頭支撐手肘，才可以避免受傷。另外，選擇平板電腦，要儘量選擇界面大一點的。最後，注意不要熬夜使用電腦，因為年紀大了，長期日夜顛倒，容易產生幻聽與錯覺。

摘自：彭宣雅，聯合晚報 (2011年八月四日)